



web site Wrestling federation of Serbia: [www.wrestling-serbia.org.rs](http://www.wrestling-serbia.org.rs)  
web site Championship: [www.euchcad-wrestling2009.org.rs](http://www.euchcad-wrestling2009.org.rs)

## **2009 EUROPEAN CHAMPIONSHIP IN ZRENJANIN /SRB/ 2009 CHAMPIONNAT D'EUROPE EN ZRENJANIN /SRB/**

### **1. GENERAL INFORMATION INFORMATIONS GENERALES**

1.1 The FILA confers the Serbian Wrestling Federation with the organization of the 2009 European Championship.

La Fédération Internationale des Lutttes Associées (FILA) confie à la Fédération Serbie de Lutte l'organisation du championnat d'Europe 2009.

1.2 The Championship will take place on 21 - 26 July 2009 in Zrenjanin according to the FILA Rules.  
Le Championnat doit se dérouler du 21 - 26 juillet 2009 in Zrenjanin selon les règles de la FILA.

1.3 The Championship can be prepared and organised by an "Organising Committee" which is under the aegis of the Serbian Wrestling Federation.

Le championnat peut être préparé et organisé par un "comité d'organisation" placé sous l'égide de la Fédération Serbie de Lutte.

### **2. INFORMATION, INVITATIONS AND INTERNET INFORMATIONS, INVITATIONS ET INTERNET**

2.1 The Serbian Wrestling Federation is responsible for sending all the European National Federations the entry forms which are needed for obtaining visas at the latest five months before the Championship. Regular information bulletins containing reminders of important information must also be sent out. An internet site with a link on the FILA site must be set up for each Championship. This site must be kept up to date.

La Fédération Serbie de Lutte est responsable d'envoyer à toutes les fédérations d'Europe tous les formulaires d'inscription nécessaires pour l'obtention des visas, 5 mois avant le championnat au plus tard. Des informations régulières doivent également être adressées pour rappeler les informations importantes. Un site Internet avec un lien sur le site de la FILA doit obligatoirement être mis en place pour le championnat et contenir toutes les informations possibles mises à jour.

### 3. PARTICIPATION

3.1 All National Federations affiliated to the FILA can participate in the European Championship as long as they have fulfilled all their financial obligations to the FILA according to the Constitution. The same applies to the Organising Committee for accreditation rights.

Toutes les fédérations nationales affiliées auprès de la FILA peuvent participer au championnat d'Europe à condition qu'elles aient rempli toutes les obligations financières envers elle selon les statuts. Il en va de même envers le comité d'organisation pour les droits d'accréditation.

3.2 Each National Federation can enter a maximum of one wrestler per weight category /excepting hosting Serbia – two wrestler per weight category

Chaque fédération nationale a la possibilité d'engager un lutteur au maximum par catégorie de poids ./ hormis maître Serbie - deux lutteur au maximum par catégorie de poids/.

3.3 Each wrestler must have a valid FILA licence for the year and have a valid personal passport.

Chaque lutteur doit posséder la licence FILA valide pour l'année en cours et son passeport individuel.

3.4 Each competitor must be of the appropriate age for the competition according to the Wrestling Rules. Age and nationality will be checked using the passport at the weigh-in.

Chaque compétiteur doit être âgé selon la catégorie d'âge de la compétition et d'après les dispositions prévues dans les règles de lutte. L'âge et la nationalité du pays qu'il représente seront vérifiés avec le passeport à la pesée.

3.5 Preliminary entries for all the wrestlers and the accompanying delegation members must be sent to FILA and Serbian Wrestling Federation by 20 May 2009.

Les inscriptions préliminaires comprenant les lutteurs et toutes les personnes composant la délégation doivent être envoyées à la FILA et à la Fédération Serbie de Lutte avant le 20 mai 2009.

3.6 Entries by name must be sent to FILA and Serbian Wrestling Federation by 20 June 2009.

Les inscriptions nominatives devront être envoyées à la FILA et à la Fédération Serbie de Lutte avant le 20 juin 2009.

3.7 The final list of wrestlers entered for the Championship must be presented to the competition secretariat before 12.00 h on the day of the weigh-in.

La liste définitive des lutteurs inscrits doit être déposée au secrétariat de la compétition avant 12.00 h, le jour de la pesée.

3.8 The above conditions must be respected by National Federations wishing to attend a Championship in order for accommodation to be booked according to our Regulations.

Les conditions ci-dessus doivent obligatoirement être respectées pour pouvoir participer à la compétition et garantir un logement d'après nos règlements.

3.9 The structure of the official delegation is laid down by the FILA as follows for each wrestling style:

La structure de la délégation officielle est fixée par la FILA comme suit pour chaque épreuve (style de lutte):

<b>Wrestlers/Lutteurs</b>	<b>1-3</b>	<b>4-5</b>	<b>6-10</b>
Leaders/Dirigeants	1	1	1
Coaches/Entraîneurs	1	2	3
Referees/Arbitres	*	1*	1*
Doctors/Docteurs	1	1	1
Masseurs - -			1
Total	3	5	7

This composition is valid for each style.

Cette composition est valable pour chaque style.

\*minimal number to be not penalized, must be chosen in the list of referee authorized to officiate

\*nombre minimum pour ne pas être pénalisé, choisi parmi la liste des juges-arbitres autorisés à arbitrer.

#### **4. TECHNICAL CONDITIONS CONDITIONS TECHNIQUES**

4.1 The competition will take place according to the FILA Regulations.

La compétition se déroulera selon les règles de la FILA.

4.2 The competition will take place with the weight categories laid down in the wrestling rules for the age category for that competition. No tolerance is allowed.

La compétition se déroulera dans les catégories de poids prévues dans les règles de lutte pour la catégorie d'âge concernant la compétition. Aucune tolérance de poids n'est pas autorisée.

4.3 The competition will take place on FILA approved mats.

La compétition se disputera sur des tapis neufs homologués par la FILA.

4.4 Each wrestler must undergo a medical examination in his country three days before leaving for the competition. The results of this examination will be noted in his/her licence book.

Chaque lutteur doit passer un examen médical dans son pays 3 jours avant le départ pour la compétition. Les résultats de cet examen seront notés sur un certificat médical à entête du médecin signataire.

4.5 Each wrestler must have a medical check one hour before the official weigh-in.

Chaque lutteur doit passer une visite médicale de contrôle une heure avant la pesée officielle.

4.6 The Organising Committee is responsible for the first aid costs during the competition. The annual FILA stamp covers medical assistance to the wrestler in the event of an accident. If the person insured wishes to have a medical examination or receive treatment which is not linked to an accident which happened during the competition, either he/she or his/her national Federation must bear the cost of this examination or treatment. These costs cannot be reimbursed by the insurance company.

Le comité d'organisation prend à sa charge les frais de premiers secours durant la compétition. La licence annuelle délivrée par la FILA couvre les coûts d'assistance médicale au lutteur en cas d'accident. Si l'assuré désire passer un examen médical ou recevoir un traitement qui n'est pas lié à un accident survenu durant la compétition, le coût de cet examen ou traitement est à la charge de cette personne ou de sa fédération nationale. Le remboursement de ces frais ne peut être, en aucun cas, réclamé à la compagnie d'assurance.

4.7 The positive points obtained during the individual competition will determine the team classification. The wrestlers placed 1st to 10th will receive between ten and one point. If there is a draw of positive points for the final classification, the gold, the silver and bronze medals will be taken into consideration in order to determine the winner.

Les points positifs obtenus pendant la compétition individuelle détermineront le classement par équipes. Les lutteurs classés de la 1ère à la 10ème place recevront entre 10 et 1 point. S'il y a un nombre égal de points positifs pour le classement final, les médailles d'or, d'argent et de bronze seront prises en compte pour déterminer le vainqueur.

4.8 The Serbian Wrestling Federation will organise, under the FILA's authority, antidoping tests as laid down in the FILA's Regulations. The laboratory used to analyse these tests must be IOC approved. The procedure for undertaking the tests and transporting the samples to the laboratory is laid down in the FILA

Regulations and in the IOC's and the WADA's anti-doping code. Without being informed in advance, the FILA will not accept any foreign interference in the FILA Anti-Doping Commission, which is the only body which may undertake anti-doping tests and samples during Championships

La fédération Serbie de Lutte organisera, sous l'autorité de la FILA, les contrôles antidopage selon les règlements de la FILA. Le laboratoire doit être agréé par le CIO pour effectuer les analyses. Les procédures de prélèvement et d'acheminement au laboratoire seront effectués conformément au règlement de la FILA et au code antidopage du CIO et de l'AMA. Sans accord préalable, la FILA n'acceptera aucune ingérence étrangère à la commission antidopage de la FILA, seule habilitée à effectuer les contrôles de dopage et les prélèvements lors du championnat.

## **5. OFFICIALS OFFICIELS**

5.1 Only the referees selected by FILA may work in the competition.

Seules les arbitres sélectionnés par la FILA peuvent officier à cette compétition.

5.2 Each referee must present his/her valid licence for the year.

Chaque arbitre devra présenter sa licence validée pour l'année en cours.

5.3 A FILA referees course will be organised according to the dates and times indicated in the Championship's programme.

Un stage pour juges-arbitres de la FILA sera organisé selon les jours et les heures indiqués dans le programme spécifique du championnat.

5.4 Referees must wear the official FILA uniform.

Les arbitres devront obligatoirement être vêtus de la tenue officielle de la FILA.

## **6. PRIZES RECOMPENSES**

6.1 The Organising Committee will give individual prizes for each weight category:

Le comité d'organisation attribuera des récompenses individuelles pour chaque catégorie de poids

- 1st place gold medal, certificate / 1ère place, médaille d'or, diplôme

- 2nd place silver medal, certificate / 2ème place, médaille d'argent, diplôme

- 3rd place bronze medal, certificate (attention – 2 medals) / 3ème place, médaille de bronze, diplôme (attention – 2 médailles de bronze)

- 5th-10th place certificates / de 5ème à la 10ème place, diplômes

- special prizes may also be awarded to wrestlers / des récompenses particulières peuvent également être attribuées aux lutteurs.

6.2 The first three teams receive a cup.

Les trois premières équipes recevront une coupe.

## **7. OFFICIAL CEREMONIES CEREMONIES OFFICIELLES**

7.1 Each participating team must be present at the opening ceremony of the Championship according to the organising committee's instructions.

Chaque équipe participante doit être présente à la cérémonie d'ouverture du championnat selon les instructions du comité d'organisation.

7.2 The national flags of the countries whose wrestlers and teams which obtained 1st – 3rd place will be hoisted once the medals have been awarded.

Tous les drapeaux nationaux seront levés après la remise des médailles aux vainqueurs de chaque catégorie et aux équipes.

7.3 The national anthem will be played for each individual and team champion.

Pour chaque champion individuel et équipe championne, l'hymne national sera joué.

7.4 The organisers must provide the flags and national anthems, however, the participants must bring their flag (100 cm x 150 cm) and a tape or CD or their national anthem if the organiser does not have the exact flag or anthem.

Il appartient aux organisateurs de fournir les drapeaux et les hymnes nationaux, toutefois les pays participants doivent apporter leur drapeau (100x150 cm) et une cassette enregistrée ou un CD de leur hymne national, pour le cas où l'organisateur n'aurait pas le drapeau ou l'hymne exact.

## **8. FINANCIAL CONDITIONS CONDITIONS FINANCIERES**

8.1 According to the FILA Regulations, participation costs for all the delegations will be calculated per night and to a maximum of two days before the Championship and one day after, on the basis of CHF 130 per person.

Selon le règlement de la FILA, les frais de participation pour toutes les délégations seront calculés par nuitée et au maximum 2 jours avant le championnat et 1 jour après, sur la base de 130 francs suisses par personne et par nuitée.

8.2 An accreditation tax of CHF 100 will be collected by the technical delegate of the FILA in the competition. The accreditation will give to owner, in the free urban transport, in the permanent entry to the hall of competition, to the free participation in the banquet and quite other activities were proposed by the organiser.

Une taxe d'engagement de 100 francs suisses sera perçue par le délégué technique de la FILA à la compétition. L'accréditation donnera au porteur le droit au transport urbain gratuit, à l'entrée permanente à la salle de compétition, à la participation gratuite au banquet et toutes autres activités proposées par l'organisateur.

8.3 Each Federation's leaders must honour the organising committee's financial obligations as soon as they arrive.

Les dirigeants de chaque fédération doivent honorer les obligations financières envers le comité d'organisation dès leur arrivée.

8.4 The delegation's leader will settle his team's participation costs in one payment. No accreditation will take place without the participation costs being paid.

Le chef de délégation devra effectuer le règlement des frais de participation pour son équipe en un seul versement. Aucune accréditation ne sera délivrée sans le paiement de la taxe de participation.

8.5 Delegations with more members than allowed in article 3.9 of these Regulations, as well as delegations which stay longer than the period allowed in article 8.1 must pay CHF 170 per person per day.

Les délégations en dehors des critères stipulées dans l'article 3.9 du présent règlement, ainsi que les délégations restant plus longtemps que la période impartie (article 8.1 cidessus) doivent s'acquitter auprès du comité d'organisation 170 francs suisses par personne et par nuitée.

8.6 FILA Commission members who are called to meet during the Championship will be accredited under the same conditions as the teams present.

Les membres des commissions de la FILA appelés à se réunir à l'occasion du championnat seront accrédités aux mêmes conditions que celles prévues pour les équipes.

8.7 In strict conformity with FILA Instructions, each team which has been entered for the Championship but which does not turn up or turns up with fewer wrestlers or accompanying members than originally planned will have to pay the organising committee the hotel costs for all the individuals previously entered. This requirement is followed by issuing settled invoices.

En stricte conformité avec les directives de la FILA, chaque équipe inscrite qui ne vient pas au championnat ou se présente avec un nombre de lutteurs et d'accompagnateurs inférieurs au nombre initial devra payer au comité d'organisation les frais d'hôtel pour toutes les personnes initialement inscrites. Cette disposition s'appliquera par la production de factures acquittées.

8.8 Delegation leaders will be responsible for any damage incurred by members of their delegation during their stay.

Les dirigeants des délégations seront responsables de toutes les détériorations provoquées par des membres de leur délégation durant leur séjour à la compétition.

## **9. ACCOMMODATION, FOOD AND TRANSPORT HEBERGEMENT – RESTAURATION – TRANSPORT**

9.1 Hotels for the teams / Les hôtels pour les équipes: - Hotel Vojvodina, Studentski dom

9.2 Hotel for the referees / L'hôtel pour les juges-arbitres – Ehotel Vojvodina

9.3 The Organising Committee will provide transport for the teams from their arrival at the Belgrad international airport or from the local railway station.

Le comité d'organisation assurera le transport des équipes selon leurs avis d'arrivée depuis l'aéroport international de Belgrad et depuis la station de trains de la ville.

9.4 All the delegations must arrive a maximum of 48 hours before the competition and leave at the latest at noon on the day after the end of the Championship.

Toutes les délégations doivent arriver au maximum 48 heures avant la compétition et partir au plus tard pour le lendemain de la fin du championnat (12.00 h).

9.5 All the competitors may stay from the beginning to the end of the Championship according to the accreditation conditions laid down in point 9.2 of these Regulations.

Tous les participants pourront rester du début à la fin du championnat selon les conditions d'accréditation prévues au point 9.2 ci-dessus.

9.6 Accommodation for all the competitors is provided in twin rooms with full sanitation provision.

Pour toutes les délégations le logement des participants sera obligatoirement assuré dans les chambres à 2 lits avec sanitaire complet.

9.7 Meals corresponding to a calorific value of the FILA Rules (5,000 cal/day) must be served to those accredited in the hotels where they are staying.

Les repas correspondant à la valeur calorifique des règles de la FILA (5000 cal/jour) seront servis aux accrédités obligatoirement dans leurs hôtels.

9.8 Shuttles will be organised to transport those accredited from the hotels to the competition hall or to the training areas.

Des navettes seront organisées pour transporter les accrédités des hôtels à la salle de compétition où des lieux d'entraînement.

9.9 Saunas will be made available in the hotels and training areas.

Des saunas seront mis à la disposition dans les hôtels et sur les lieux d'entraînement.

9.10 The Organising Committee is not responsible for people who are not on the list of entries by name, nor for people entered over and above the number allowed for in the Regulations unless this is agreed beforehand.

Le comité d'organisation ne pourra pas être tenu responsable des personnes non incluses dans l'inscription nominative, ainsi que des personnes inscrites au-delà du nombre permis dans le règlement sans son accord préalable.

## **10. JOURNALISTS – TELEVISION – VIDEO RECORDING JOURNALISTES – TELEVISION – ENREGISTREMENT VIDEO**

10.1 Accreditation forms will be sent to each National Federation. These forms must be returned to the Serbian Wrestling Federation.

Les formulaires d'accréditation sont envoyés à chaque fédération nationale. Ces formulaires devront être retournés à la Fédération Serbie de Lutte.

10.2 Journalists are responsible for their own accommodation. However, hotels can be suggested by the host Federation if asked for in advance.

Les journalistes ont la responsabilité de leur hébergement. Cependant des hôtels peuvent leur être proposés à leurs frais en cas de demande adressée à la fédération organisatrice pour la réservation des pièces.

10.3 A Press centre comprising all the necessary equipment will be made available to journalists the day before and one day after the Championship.

Un centre de presse comprenant toutes les installations nécessaires aux médias (téléphone, fax, internet) sera mis à la disposition des journalistes un jour avant et un jour après le championnat.

10.4 Countries must make their requests for video cameras to be used at the Championship at least one month before the Championship. A specific invoice will be issued to each country concerned.

Les pays doivent soumettre leurs demandes d'utilisation des caméras vidéo ou de couverture télévisée du championnat au minimum un mois avant la compétition. Une facture spécifique sera adressée à chaque pays concerné.

10.5 Video recordings for educational purposes will be made following a contractual agreement with the FILA and with accreditation by the organisers. No numerical video cameras will be accepted in the competition hall without these requirements being followed.

Les enregistrements vidéo à caractère éducatif seront faits après accord contractuel avec la FILA et accréditation de la part des organisateurs. Aucune caméra vidéo numérique ou autre ne sera pas acceptée dans la salle de compétition sans le respect des règles cidessus.

10.6 Television companies which are not members of the EBU must sign a contract with the FILA, be accredited and have paid the amount set out in the financial Regulations in order to receive a unilateral position or obtain images from the recording from the host broadcaster.

Les compagnies de télévision qui ne sont pas membres de l'UER devront signer un contrat avec la FILA, être accréditées et avoir effectué le paiement prévu dans le règlement financier pour recevoir une position unilatérale ou obtenir des images des enregistrements du radiodiffuseur hôte.

## **11. ENTRIES INSCRIPTIONS**

11.1 In order to be considered as valid, entries must be sent to FILA and the Serbian Wrestling Federation on official forms within the time limit set out below.

Pour être considérées comme valables les inscriptions doivent obligatoirement être adressées à la FILA et à la Fédération Serbie de Lutte sur les formulaires officiels qu'ils recevront, et ceci dans les délais ci-dessous.

a) Preliminary entries two months before the beginning of the Championship.

L'inscription préliminaire 2 mois avant le début du championnat

b) Entries by name one month before the beginning of the Championship.

L'inscription nominative 1 mois avant le début du championnat

c) Final entries at noon on the day of the weigh-in of the category and style concerned.

L'inscription définitive à midi (12.00 h) le jour de la pesée des catégories et du style concernés.

## **12. MISCELLANEOUS DIVERS**

12.1 Competitors who require visas to go to a Championship must contact the embassy or consulate of the host country in their country of residence. The host Federation will send invitations individually to the participants if the embassy concerned asks for them.

Les participants qui ont besoin de visas pour se rendre à un championnat doivent s'adresser à l'ambassade ou consulat du pays de résidence. La fédération organisatrice adressera des invitations nominative aux participants si l'ambassade concernée le demande.

12.2 Any correspondence concerning the Championship must be sent only to the Serbian Wrestling Federation.

Toutes correspondances concernant le championnat doit être adressée uniquement à la Fédération Serbie de Lutte.

**Rvački savez Srbije / Wrestling Federation of Serbia**

Knez Mihajlova str. 7/II, 11.000 Belgrad

Tel./Fax: +381-11-2628-787

Tel./Fax: +381-11-2620-386

e-mail: [srb@fila-wrestling.com](mailto:srb@fila-wrestling.com)

web site: [www.wrestling-serbia.org.rs](http://www.wrestling-serbia.org.rs)

web site Championship: [www.euchcad-wrestling2009.org.rs](http://www.euchcad-wrestling2009.org.rs)

